

Odeh, odeh

אודה אודה

Paroles : Rinat Gabay

Musique : Yonatan Bar Giora & Rinat Gabay

Chorégraphie : [Shiker Israel](#) - 2001

אודה אודה

זה הזמן לשיר
מתעוררת מתעוררת השמחה
זה הזמן הכי יפה לאהבה
מחבקת ועולה

והאור גדול
והלילה מקודש באהבה
בתופים ובמחול ובשירה
ובנשמה טובה

אודה אודה אודה
לאהבה אודה אודה..
ולשמחה אודה אודה
עם כל הלב אודה

ונשיר תודה
ונשיר בכוונה גדולה
שהדרך תפתח
לאהבה שלמה

האמת אחת
בליבנו היא תרעד יפהפיה
ובקול גדול נשיר את השירה
ונגילה נשמחה

אודה אודה...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Lehodot	remercier		להודות
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
Lashir, shar	chanter		לשיר, שר
Lehitorer, hitorer	se réveiller		להתעורר
Simcha, smachot	la joie	[נ]	שמחות, שמחה
Hachi	très, beaucoup		הכי
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Lechbek, chibek	embrasser, étreindre		חיבק, לחבק
La'alot, ala	monter		עלה, לעלות
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Gadol, gdola	grand		גדולה, גדול
Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Mekudash, mekudeshet	sanctifié		מקודשת, מקודש
Tof, tupim	un tambourin	[ז]	תופים, תוף
Machol, mecholot	une danse	[ז]	מחולות, מחול
Shira, shirot	un chant, une poésie	[נ]	שירות, שירה
Neshama, nshamot	une âme	[נ]	נשמות, נשמה
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Kol	tout, chaque		כל
Lev	le cœur	[ז]	לב
Toda	merci		תודה
Kavana, kavanot	une intention	[נ]	כוונות, כוונה
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Liftoach, patach	ouvrir		לפתוח, פתח
Shalem, shlema	complet, entier		שלמה, שלם
Emet, amitot	la vérité	[נ]	אמתות, אמת
Echad, achat	un		אחת
Lir'od, ra'ad	trembler, frémir		רעד, לרעוד
Yefeifia	très beau		יפהפיה
Kol, kolot	la voix	[ז]	קולות, קול

Lagil, gal

Lismoach, samach

jubiler

se réjouir

גל, לגיל

שמח, לשמוח

Je remercierai

C'est le temps de chanter
La joie s'éveille, s'éveille,
C'est le temps très beau pour l'amour,
Il étreint et s'élève.

Et la lumière est grande
Et la nuit est sanctifiée dans l'amour,
Avec des tambourins, danse et chant,
Et une âme bonne.

Je remercierai (x3)

**Pour l'amour, je remercierai,
Pour la joie, je remercierai,
Avec tout le cœur, je remercierai.**

Et nous chanterons merci,
Et nous chanterons avec une grande intention :
Que le chemin s'ouvre
A l'amour en plénitude.

La vérité est unique,
Belle, elle frémira dans nos cœurs,
Et d'une voix forte nous chanterons ce chant
Et nous jubilerons et nous réjouirons.

Odeh, odeh

Ze hazman lashir
Mitoreret, mitoreret hasimcha
Ze hazman hachi yafeh la'ahava
Mechabeket ve'olah

Veha'or gadol
Vehalaila mekudash ba'ahava
B'tupim uvemachol uveshira
Uvneshama tova

Odeh Odeh Odeh
La'ahava odeh odeh
Ulesimcha odeh odeh
im kol ha lev Odeh

Venashir toda
Venashir b'chavana gdolah
Shehaderech tipatach
la'ahava shleima

Ha'emet achat
b'libeinu hi tir'ad yefeifia
U'vkol gadol nashir et hashira
Venagilah nismecha.

Pas de danse

En cercle

1^{ère} partie (x 2) :

- Ouvre pied D, tcherkessia G en se baissant

Vers la D sur le cercle :

- 2 pas D G (les bras levés) et pas chassé pied D, pas chassé pied G

- Ouvre, mayim devant derrière

Face au centre :

- Balance D, G, D

- Pose pied G devant vers le centre

- Balance pied D devant vers le centre avec ouverture des bras, balance pied D derrière

- Balance pied D devant avec les mains croisées sur le cœur, pose pied D en arrière

- Enroule le pied D avec le pied G et bras qui se lèvent, pose pied D, pas chassé pied G vers la D

- Tour à D

2^{ème} partie (x 2) :

- Ouvre pied D

Vers le centre :

- Pas chassé pied D (épaule D vers le centre) avec ouverture du bras D (arc de cercle), pivot

- Pas chassé pied G (épaule G vers le centre) avec ouverture du bras G (arc de cercle), pivot

- Tcherkessia G, le bras G est tendu devant soi et le bras D rejoint le G, paume contre paume et pivot à D pour se retrouver dos au centre

Vers l'extérieur :

- Pas chassé pied D (épaule G face au centre) avec ouverture du bras D (arc de cercle), pivot

- Pas chassé pied G (épaule D face au centre) avec ouverture du bras G (arc de cercle en avant), pivot

- Tcherkessia G, le bras G est tendu devant soi et le bras D rejoint le G, paume contre paume et pivot à D

- Pas chassé pied D vers le centre (épaule D face au centre), tcherkessia à D

- Tour à G, balance pied G derrière

- Pas chassé pied G vers le centre

- Balance pied D devant avec ouverture des bras vers l'avant
- Ouvre pied D, mayim devant derrière (sur le rayon vers l'extérieur càd épaule G face au centre)
- Tour à D